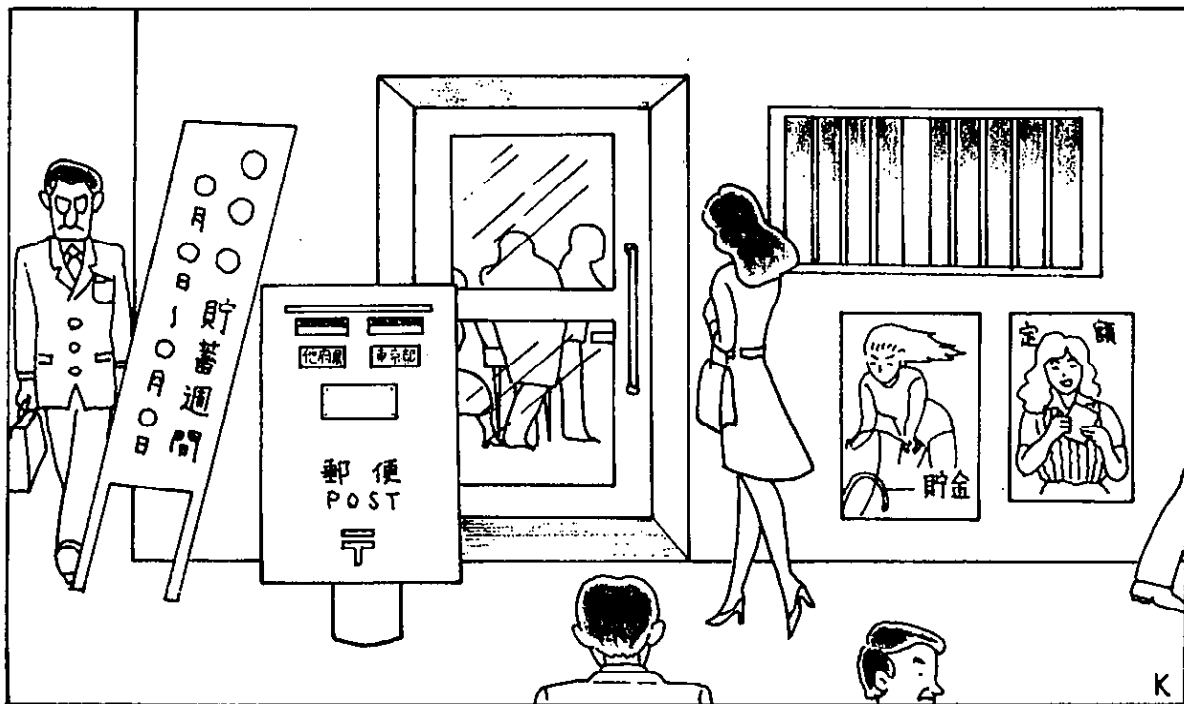


だいご か ゆう びん きょく
第5課 郵便局 邮局



邮局的业务如下：

- (1) 出售邮票、明信片 and 现款挂号信封；
- (2) 受理国内外的各种邮件；
- (3) 各种汇款业务；
- (4) 各种储蓄业务。

挂着“〒”标牌的店铺也出售邮票和明信片。邮寄平信和明信片时，只要投入邮筒里即可邮走。信封或邮件上，要正确地写收发信人的姓名和住址，要在指定的位置上写邮政号码和粘贴邮票。邮费是根据邮件的重量有所不同的。

往国外寄包裹时，不是所有的邮局均与受理的。手续虽不复杂，但是根据对方国家也有所不同，所以寄包裹时先向邮局工作人员请教。包裹的内容要接受对方国家海关的检查，根据规定有些物品还要征税。

邮局也受理瓦斯、水、电等费的交纳业务。只要把交纳通知书拿到邮局，这些费用即可通过邮局拨付。如果过了交纳期就需要亲自到交纳部门(如水道局、电话局等)付款。

邮局同银行一样，也是存款的地方。有了钱存在邮局或银行里要安全。如果做出邮政存款折，就能自动地从邮局拨付这些款费，不必特意到邮局交纳。

〔会話-1〕 切手とはがきを買う

- 1 林 : すみません。60円切手 5枚と
35円のはがき 10枚 ください。
- 2 局員 : 35円のはがきは、いま 売り切れ
なんです。
- 3 林 : じゃ、40円のを ください。
- 4 局員 : 40円のを 10枚ですね。
- 5 林 : はい。
- 6 局員 : はい。(切手とはがきを出す。)
700円に なります。
- 7 林 : はい。(お金を出す。)
- 8 局員 : ありがとうございます。



— 会話-1 买邮票和明信片 —

- 1 林 : 对不起, 买5张60日元的邮票和10张35日元的明信片。
- 2 局员 : 35日元的明信片已经卖完了。
- 3 林 : 那么, 给我40日元的吧。
- 4 局员 : 40日元的10张, 对吗?
- 5 林 : 对。
- 6 局员 : 好。(拿出邮票和明信片。)一共700日元。
- 7 林 : 好。(拿出钱交给局员。)
- 8 局员 : 谢谢。

〔切手とはがき〕 “と” 是连词, 相当于汉语的“和”“与”。(「と」は「和」「与」に当てる。)

- 1 〔切手5枚〕 “枚” 相当于汉语的“张”。“切手5枚”为“5张邮票”, 要注意词序

的不同。「枚」は「張」に当たる。「切手5枚」は「五张邮票」。語順の違いに注意。

- 1 [35円のはがき] 在邮局出售两种明信片。一般的明信片40日元1张，附上商品广告性的明信片35日元1张。（郵便局で売っているはがきには2種類ある。普通のはがきは40円で、商品広告の付いているはがきは35円である。）
- 1 [ください] 买东西时，“ください”是“我要”的意思。（物を買うときの言い方。「我要……」に相当する。）
- 2 [売り切れなんですが] “なんです”是“なのです”的变化。作说明时用的说法。“売り切れなんですが”的“が”是委婉的语气。（「……なん(の)です」は説明するときの言い方。「が」は婉曲な語気を表す。）
- 3 [40円のをください] “40円のを”是“40円のはがき”的省略。“の”相当于汉语中的助词“的”。“40円のを”は“40円のはがき”を省略した言い方。「の」は「的」に相当する。）
- 5 [はい] 这里的“はい”相当于“对”。有时也说“そうです”或“ええ”。（この「はい」は「对」に当たる。「そうです」又は「ええ」とも言う。）
- 6 [700円になります] “700円になります”是“一共就700日元”之意。“～になります”表示变化或计算的结果。（「合計すると700円」の意味。「～になります」は変化や計算の結果を表す言い方。）

[会話-2] 航空便を中国へ出す

- 1 林 : すみません。これ、航空便で
お願いします。
- 2 局員 : はい。（手紙を受け取って、重さを量る。）
130円です。
- 3 林 : はい。（130円出す。）
（局員、切手と手紙を林さんに渡す。）



(林さん、切手を手紙にはる。)

- 4 林 : 切手を はりましたが、この手紙、
どう すればいいですか。
- 5 局員 : 外の ポストに 入れてください。
「他府県」のほうです。
- 6 林 : はい、どうも。

— 会話-2 往中国寄航空信 —

- 1 林 : 劳驾, 这封信请用航空信寄出。
- 2 局員 : 好, (接过信, 称信的重量) 130日元。
- 3 林 : 好。(交出130日元。)
(局員把邮票和信交给林。)
(老林把邮票贴在信封上。)
- 4 林 : 邮票贴好了, 信投在哪儿?
- 5 局員 : 请投在外边的邮筒里——写着“他府县”的邮筒口里。
- 6 林 : 明白了, 谢谢您。
- 4 [切手をはりましたが……] “はりました”的“た”表示动作的完了, 相当于“贴了”的“了”。“が”的用法很广, 在这里表示话没有完, 下面还有话要说的语气。(「はりました」は「贴了」の「了」に相当し、完了を表す。「が」は引き続き言葉を続ける気持ちを表す。)
- 5 [「他府県」のほうです] “……のほうです”的“のほう”指两个以上事物中的一个。(「…のほう」は二つ以上ある中の一つを指定する言い方。)

东京、大阪、横浜等都市内の邮筒(信箱)都有两个投口, 分为“东京都和他府县”两个投口, 或“市内和其他地区”两个投口。寄往国外的信要投入“他府县”或“其他地区”的投口里。(東京、大阪、横浜などの都市のポストは口が二つあり、「東京都—他府県」、又は「市内—その他の地域」のように分かれている。外国へ出す手紙は「他府県」又は「その他の地域」のほうに入れる。)

〔会話-3〕 福岡に小包を送る

- 1 林 : すみません。小包を福岡に送りたいんですが、
いくら かかりますか。
- 2 局員 : ええと、1キロまで 800円、それから 1キロごとに
80円ずつ 増えます。
- 3 林 : あ、そうですか。何日ぐらい かかりますか。
- 4 局員 : 4日ぐらいです。
- 5 林 : どうも ありがとう。

会話-3 往福岡(市)寄包裹

- 1 林 : 请问, 我想往福岡市寄包裹, 需要多少钱?
- 2 局員 : 嗯, 1公斤以内是800日元, 再每超重1公斤, 就加算80日元。
- 3 林 : 啊, 是吗? 要几天到?
- 4 局員 : 3、4 天左右。
- 5 林 : 谢谢。

- 1 〔送りたいんですが〕“……たいんですが”表示说话人想做某一事情的愿望和要求。表示除了说话人和对方之外的人想要做什么事时, 常用“たがる”。例如“子どもは甘いものをたべたがる(孩子喜欢吃甜的)”。(「…たいんですが」は、話し手が何かしたいという希望・要求を伝える言い方。話し手・聞き手以外の人何かしたいということを表示する場合には、「たがる」を用いる。例えば、「子どもは甘いものをたべたがる」(孩子喜欢吃甜的))
- 2 〔1キロまで〕“キロ”是“キログラム(公斤)”的略称, “グラム”是“克”。“キロメートル(公里)”也略称为“キロ”, “メートル”是“米=公尺”。“まで”指限定的范围。(「キロ」は「キログラム」を省略した言い方で、「公斤」に当たる。「キロメートル」(公里)を指す場合もある。「まで」は

ある範囲を指す。)

- 2 [1キロごとに80円ずつ増えます] “……ごとに……ずつ” 是 “每……就……” 之意。(「…ごとに…ずつ」は「每増加1公斤就加80日元」の中の「毎」に相当する。)
- 3 [何日ぐらい] “ぐらい” 是 “左右” “差不多” “大概” 之意。(「ぐらい」は「差不多」「大概」の意味。)

【会話-4】 公共料金の振込み

- 1 林 : (公共料金-電気料金・電話料金
等一の振込用紙を差し出して)
すみません。これ、お願い
いたします。
- 2 局員: はい。(計算をする。)
合計で、4,570円にな
ります。
- 3 林 : (五千円札を出して)
はい。
- 4 局員: 5,000円 お預かり
します。
430円のお返しです。
- 5 林 : (おつりと領収証を受け取る。)
はい、どうも。

(A)

電気料金郵便振替払込金受領証 (領収証)			
口座 番号	東京E 5 167	加入 者名	東京電力(株) 606
お 客 様 番 号		ご 契 約	ご 使 用 量
83011-20009-19-00		15 A	67
振替番号	当 店 理 財 支 店 番号	年 月 分	金 額
606	09 1	5711	¥ 1 7 9 3
東京電力 との 契約名義	ツカモト ミホ 様		
<small>※振込額には電灯金額が含まれています。(電 灯 3 円)</small> <small>※この振込金は「1」の振替用紙で振込してください。</small>		電 気	電 話
振込料金の 適用期限	11月29日	金融機関の お取扱期限	12月29日
払 込 人 氏 名	ツカモト ミホ 様		
備 考 (銀行印紙貼付欄)	受 付 日 附 印		5711.15 0711
<small>お支払いの「振込料金の適用期限」を過ぎますと通信料金 「早込料金の5%増徴」になります。 ※「金融機関のお取扱期限」は、お振込額が東京電力の 窓口へお届いた日です。 詳細は裏面をご参照下さい。</small>			

本領収証は、お振込額が収納するに必要ありません。

收据的例子

— 会话-4 交纳水、电、瓦斯等费用 —

1 林 : (把电费、电话费等交费单递给局员。)

对不起,请您给办理一下,好吗?

2 局员: 好!(进行计算。)一共4,570日元。

3 林 : (拿出5,000日元的纸币)好,给你。

4 局员: 收你5,000日元,找你430日元。

5 林 : (接找钱和收据。)谢谢。

4 [5,000円お預かりします] 商业、营业部门的营业员从顾客手中接到钱时常说的话,意思是“收你5,000日元!”(店員などが、客からお金を受け取ったときに言う言葉。「わたしが受け取ったのは5,000円です。間違いありませんね」の意味を含む。)

4 [お返し] 这里是找钱(おつり)的意思。(ここでは「おつり」の意味。)

れん じゅう
練 習 (练习)

ひょうげん れんじゅう
1. 表現練習 (表达练习)

学会21以上数字的读法。注意发音进行练习。(21以上の数の数え方を覚えなさい。発音に気をつけて練習しなさい。)

a.	にじゅういち 21	にじゅうに 22	にじゅうさん 23	にじゅうよん(し) 24	にじゅうご 25	にじゅうろく 26	にじゅうしち(なな) 27	にじゅうはち 28	にじゅうきゅう(く) 29	
	さんじゅう 30	さんじゅういち 31	32	33	34	35	36	37	38	39
	よん(し)じゅう 40	41	42	43	44	45	46	47	48	49
	ごじゅう 50	51	52	53	54	55	56	57	58	59
	ろくじゅう 60	61	62	63	64	65	66	67	68	69
	しち(なな)じゅう 70	71	72	73	74	75	76	77	78	79
	はちじゅう 80	81	82	83	84	85	86	87	88	89
	きゅうじゅう 90	91	92	93	94	95	96	97	98	99
	ひゃく 100	ひゃくいち 101	ひゃくに 102	ひゃくさん 103	ひゃくよん(し) 104	ひゃくご 105	ひゃくろく 106	ひゃくしち(なな) 107	ひゃくはち 108	ひゃくきゅう(く) 109
	⋮									
	にひゃく 200									

さんびやく
 300
 よんびやく
 400
 ……
 せん せんいち せんに せんさん せんよん(し) せんご せんろく せんしち(なな) せんはち せんきゅう(く)
 1,000 1,001 1,002 1,003 1,004 1,005 1,006 1,007 1,008 1,009
 にせん
 2,000
 さんぜん
 3,000
 よんぜん
 4,000
 ……
 いちまん
 10,000
 にまん
 20,000
 さんまん
 30,000
 よんまん
 40,000
 ……

b. 读下面的数字。(次の数字を読みなさい。)

- | | | | |
|-------|---------|-----------|------------|
| 1. 58 | 9. 39 | 17. 456 | 25. 6,917 |
| 2. 96 | 10. 47 | 18. 567 | 26. 16,382 |
| 3. 12 | 11. 60 | 19. 678 | 27. 79,241 |
| 4. 27 | 12. 71 | 20. 789 | 28. 38,504 |
| 5. 83 | 13. 95 | 21. 890 | 29. 26,478 |
| 6. 36 | 14. 123 | 22. 1,983 | 30. 53,190 |
| 7. 24 | 15. 234 | 23. 4,301 | |
| 8. 84 | 16. 345 | 24. 8,052 | |

c. 在b项的数字后边加上“円”，练习读法。(bの数に円を付けて言いなさい。)

1. 58^{えん}円
 2. 96^{えん}円
 3. 12^{えん}円
 ……

d. 在 b 项的数字后边加上“枚”，练习读法。（b の数に枚を付けて言いなさい。）

1. 58枚
2. 96枚
3. 12枚
- ⋮

2. 表現練習（表达练习）

～のをください

仿照例句改句子。（例にならって形をかえなさい。）

例: 40円よんじゅうえんの切手きってをください。→ 40円よんじゅうえんのをください。
10円じゅうえんの切手きってをください。→ 10円じゅうえんのをください。

1. 20円にじゅうえんの切手きってをください。→
2. 30円さんじゅうえんの切手きってをください。→
3. 40円よんじゅうえんの切手きってをください。→
4. 50円ごじゅうえんの切手きってをください。→
5. 60円ろくじゅうえんの切手きってをください。→
6. 70円ななじゅうえんの切手きってをください。→
7. 100円ひゃくえんの切手きってをください。→
8. 130円ひゃくさんじゅうえんの切手きってをください。→
9. 200円にひゃくえんの切手きってをください。→
10. 300円さんびゃくえんの切手きってをください。→

3. 表現練習（表达练习）

～を～ください

仿照例句进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例: 2枚にまい→ はがきを2枚にまいください。
4枚よんまい→ はがきを4枚よんまいください。

1. 7枚ななまい→
2. 3枚さんまい→
3. 5枚ごまい→

4. きゅうまい 9枚 →
5. いちまい 1枚 →
6. ろくまい 6枚 →
7. はちまい 8枚 →
8. じゅうまい 10枚 →
9. じゅうごまい 15枚 →
10. にじゅうまい 20枚 →

4. 会話練習 (会话练习)

在 里填上数字进行练习。A由老师或日本朋友来说。(の中に数を入れて練習しなさい。Aは先生か日本人の友達が言います。)

例: にいじゅうえん 20円 + さんじゅうえん 30円 = ごじゅうえん 50円 (20日元+30日元=50日元)

A: にいじゅうえん 20円と さんじゅうえん 30円でいくらになりますか。(日元加 日元等于多少?)

B: ごじゅうえん 50円です。(等于 日元。)

1. じゅうごえん 15円 + にじゅういちえん 21円 = さんじゅうろくえん 36円
2. にひゃくえん 200円 + きゅうじゅうろくえん 96円 = にひゃくきゅうじゅうろくえん 296円
3. さんひゃくじゅうごえん 315円 + よんひゃくえん 400円 = ななひゃくじゅうごえん 715円

⋮

5. 会話練習 (会话练习)

a. 仿照例句进行练习。(例にならって練習しなさい。)

例: A: きって 切手をはりましたか。(邮票贴好了吗?)

B: はい、はりました。(啊, 贴好了。)

1. A: てがみ 手紙を出しましたか。

B:

2. A: たなか 田中さんは来りましたか。

B:

3. A: ぎんこう 銀行へ行きましたか。

B:

4. A: もう一度言いましたか。
B:
5. A: テレビ(电视)を見ましたか。
B:
6. A: はがきを買いましたか。
B:
7. A: 区役所へ電話しましたか。
B:

b. “はい、はりました。”是肯定的回答。否定的回答是“いいえ、はりませんでした。”用“出ませんでした。”“来ませんでした。”“行きませんでした。”“言いませんでした。”“見ませんでした。”“買いませんでした。”“しませんでした。”把a的句子改为否定式进行练习。(「はい、はりました。」肯定の返事です。否定の返事は「いいえ、はりませんでした。」です。「出ませんでした。」「来ませんでした。」「行きませんでした。」「言いませんでした。」「見ませんでした。」「買いませんでした。」「しませんでした。」を使って、aの練習と同じように練習下さい。)

6. 表現練習 (表达练习)

仿照例句进行练习。(例にならって練習下さい。)

～(出し)たいんですが、どうすればいいですか。

例: 手紙を出します。 → 手紙を出したいんですが、どうすればいいですか。

航空便を出します。 → 航空便を出したいんですが、どうすればいいですか。

1. はがきを買います。 →
2. テレビを買います。 →
3. ここへ電話します。 →
4. 銀行へ行きます。 →
5. スーパーへ行きます。 →
6. 郵便局へ行きます。 →
7. 田中さんのうちへ行きます。 →
8. 学校(学校)へ行きます。 →
9. 茶碗(碗)を買います。 →
10. お皿(盘子、碟子)を買います。 →

7. 発音練習 (发音练习)

a. 基本練習 (基本练习)

老师做示范(或听录音)。模仿老师进行发音,注意口型。前边儿的3个要慢慢儿地分开(ば、…ば、…ば),后边儿的3个要连续(ばばば)地发音。重音要在第一个音节上。(先生(又はテープ)が模範を示します。後に付いてしっかり口を動かして発音してください。はじめの三つは、ゆっくりと区切って、ば、…ば、…ば と、あとの三つはばばばと続けて発音します。アクセントは、はじめの音節に高く付けます。)

- | | | | |
|----------|-------------------|-----------|-------------------|
| 1. ば ば ば | ば ¹ ばば | 9. ぶ ぶ ぶ | ぶ ¹ ぶぶ |
| 2. た た た | た ¹ たた | 10. ぺ ぺ ぺ | ぺ ¹ ぺぺ |
| 3. か か か | か ¹ かか | 11. ぼ ぼ ぼ | ぼ ¹ ぼぼ |
| 4. ば ば ば | ば ¹ ばば | 12. ば ば ば | ば ¹ ばば |
| 5. だ だ だ | だ ¹ だだ | 13. び び び | び ¹ びび |
| 6. が が が | が ¹ がが | 14. ぶ ぶ ぶ | ぶ ¹ ぶぶ |
| 7. ば ば ば | ば ¹ ばば | 15. べ べ べ | べ ¹ べべ |
| 8. び び び | び ¹ びび | 16. ぼ ぼ ぼ | ぼ ¹ ぼぼ |

b. 応用練習 (应用练习)

以下都是日语中实际使用的词语。跟着老师(或听录音)练习发音。(実際に日本語で使われる言葉です。先生の後に付いて(又は、テープを聞いて)練習しなさい。)

- | | | | |
|-----------------------|---------------|------------------------|------------|
| 1. ば ¹ たあ | バター(高尔夫球的轻击棒) | 9. び ¹ くびく | ピクピク |
| 2. ば ¹ たあ | バター(黄油) | 10. び ¹ くびく | ピクピク |
| 3. ば ¹ かばか | パカパカ | 11. ぺ ¹ こぺこ | ペコペコ |
| 4. ば ¹ かばか | バカバカ | 12. ぺ ¹ こぺこ | ペコペコ |
| 5. ば ¹ か | ばか(胡涂) | 13. ぼ ¹ く | 僕(我) |
| 6. か ¹ ば | かば(河马) | 14. ぼ ¹ おく | ボーク(棒球专用词) |
| 7. び ¹ かた | ピカタ | 15. ぶ ¹ うふう | プープー |
| 8. たび ¹ おか | タピオカ | 16. ぶ ¹ うふう | ブーブー |

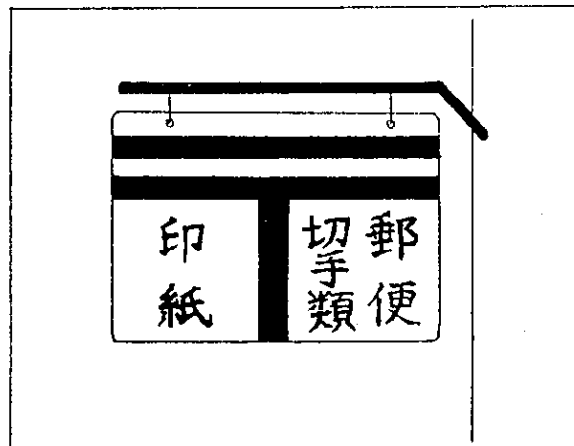
邮局的内景 (郵便局の内部)



“〒”印是邮政标志。凡是邮局、邮筒和出售邮票的小卖店都标有这个标志。

(「〒」印は、郵便業務を扱っているというマーク。郵便局、ポスト、町の切手類を扱っている店などには日本中どこでもこのマークが付いています。)

写信和明信片时，要注意写收信人和寄信人姓名、住址的位置。信封和明信片上的□□□-□□是写邮政号码的位置，不要忽略。没有这种框框时也要在上边写清楚邮政号码。邮票要贴在左上角。(手紙や

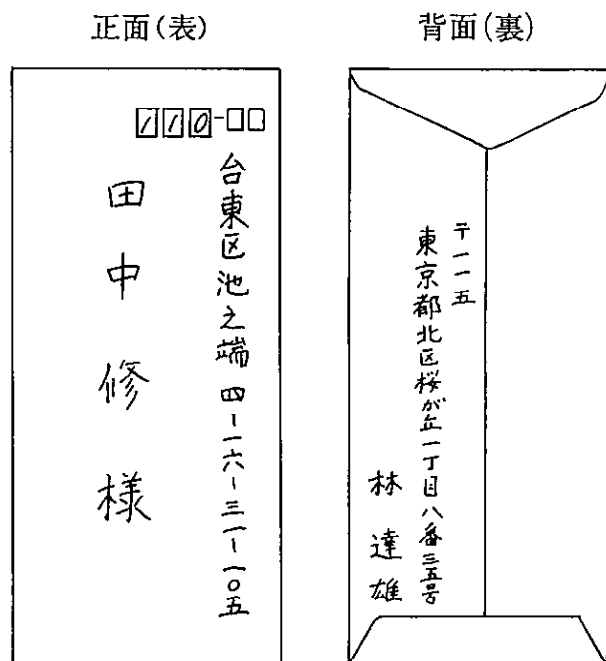


はがきを書くときは、あて名の位置に注意しましょう。表書きには、必ず郵便番号を付けなければなりません。封筒やはがきの上部にある□□□-□□は、郵便番号を書き入れるところです。それがない場合にも表書きの上部に書き込みます。切手は、普通左上のすみにはります。)

日本的邮票 (日本の切手)



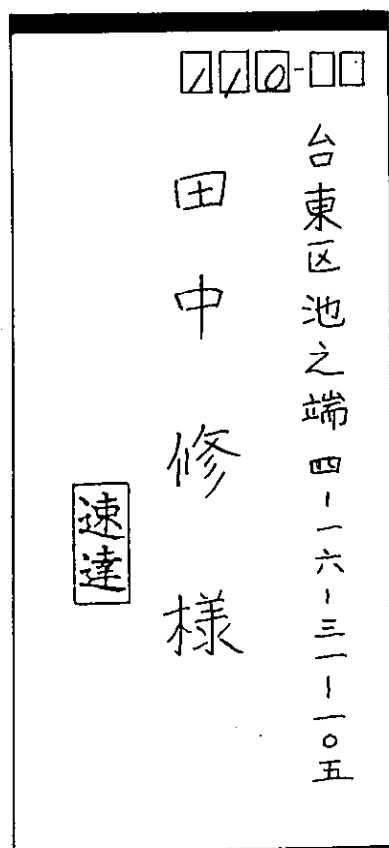
① 写信例子 (手紙の例)



用信封发信时，寄信人的住址和姓名一般都写在信封背面。（手紙の場合は、裏に差出し人の住所、氏名を書くのが普通です。）

如果要写清楚邮政号码，可以不写都、道、府、县的名称。（郵便番号が書いてあれば、都道府県名は書かなくてもかまいません。）

② 快信和挂号信 (速達・書留)



快信是为把邮件急速寄到收信人处所用的寄信方法。邮费是一般邮费加快信费。寄快信时，要在信封上边，画上红线。委托邮局时要说如下的话。

「速達^{そくたつ}でお願い^{ねが}します。」(请给我寄快信)
 (速達は、郵便物を早く届けたいときに使います。料金は、一般料金に速達料金が加算されます。表書きの最上部に写真のような赤い線を引いて出します。郵便局で出すときは次の例のように言います。) (例文上掲)

如挂号信因什么缘故没有寄到时，邮局应给损失赔偿。所以要寄重要文件或贵重物品时，要用挂号信。在邮局寄挂号信时，要说以下的话。

「^{かきとの}書留^{おが}をお願いします。」(我要寄挂号信)

(書留は、事故があつたりしてあて先に届かなかったときに損害賠償をしてもらえるので、大事な物を送るときに使うとよいでしょう。書留で送りたいときは、郵便局に持って行き次の例のように言って頼みます。)(例文上掲)

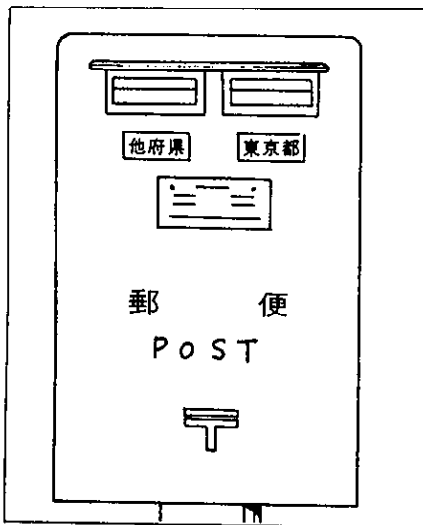
现款不能同信一起寄，要用现款挂号信来寄。现款挂号信需要买特制信封。寄现款挂号信时，邮局要给收据，一定要保管好。

(現金は、手紙の中に入れて送ることができないので、現金書留で送ります。現金書留は、

そのための特別の封筒があるので、それを買って使います。書留を出したときは、必ず受取りをもらって保管しておきましょう。)

③ 邮筒 (郵便ポスト)

两个投信口的邮筒
(差出口二つのポスト)



邮筒分一个投信口和两个投信口两种。(ポストには、差出口が一つしかないものと、二つに分かれているものがあります。)

两个投信口的邮筒，航空信要投入“他府县”的投口里。挂号信等不能投入邮筒里。(差出口が二つに分かれている場合には、航空便は「他府県」のほうに出します。書留などはポストに入れることはできません。)

④ 郵政轉款（郵便振替）

郵局同銀行一樣也可以轉款。這種轉款日語叫“郵便振替”。水、電、瓦斯等公用費在郵局也可以交納（轉款）。在郵局轉賬式匯款或交納什麼款費之後，會給“受領証、領收証”（收據），應該保管好。（郵便局では、お金を送ることもできます。これを、「郵便振替」といいます。同様に、水道、電気、ガスなどの公共料金も郵便局で支払うことができます。郵便振替でお金を送ったり、払い込んだりすると「郵便振替払込金受領証（領收証）」をくれますから、保管しておきます。）